https://doi.org/10.25312/j.9756

Andrey Zaynuldinov https://orcid.org/0000-0003-2245-5156
University of Barcelona
e-mail: andrei.zainouldinov@ub.edu

Соотношение российской, европейской и американской систем тестирования владения русским языком как иностранным

Correlation of the Russian, European, and American systems for testing Russian as a foreign language

Аннотация

В настоящей статье рассматриваются системы тестирования владения русским языком как иностранным в Испании, Европе, США и России, их специфика и общие черты. Предлагается общее описание уровней, на основе анализа соотношения разных систем тестирования определяется единый унифицированный стандарт, без которого невозможна гомологизация сертификатов и мобильность студентов в настоящее время. Подробно описана система тестирования владения русским языком как иностранным в испанских и каталонских учебных заведениях. Автор ставит вопрос о выборе оптимальной системы тестирования для определения уровня владения русским языком иностранными учащимися в Испании и Европе.

Ключевые слова: тестирование, сопоставление, русский язык как иностранный, системы тестирования, преподавание русского языка в Испании и Каталонии, Европа, США, унификация

Abstract

This article examines the systems of testing proficiency in Russian as a foreign language in Spain, Europe, the USA and Russia, their specific and common features. A general description of different levels is offered, based on an analysis of the ratio of different testing systems. A single unified standard is defined, without

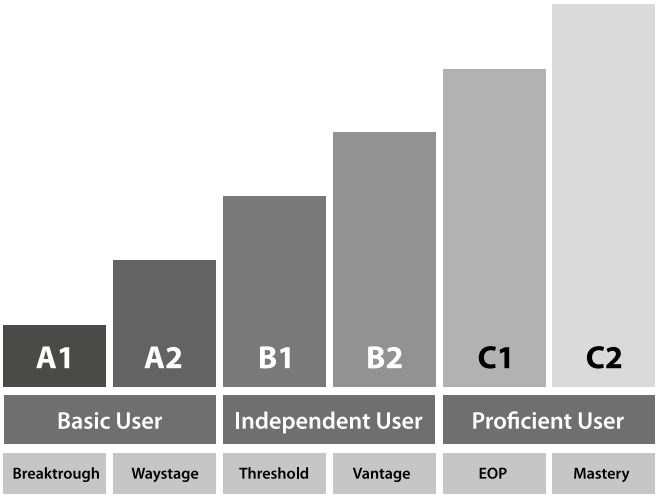
which the homologation of certificates and student mobility are impossible at present. The system of testing proficiency in Russian as a foreign language in Spanish and Catalan educational institutions is described in detail. The author raises the question of choosing the optimal testing system for determining the level of proficiency in Russian by foreign students in Spain and Europe.

Keywords: testing, comparison, Russian as a foreign language, testing systems, teaching Russian in Spain and Catalonia, unification

Европейские стандарты тестирования

Определение системы тестирования, принятой в Европе, невозможно без обращения к понятиям CEFR и ALTE.

Общеевропейские стандарты владения языком (английская аббревиатура CEFR) (El Marco Común Europeo de Referencia (испанская аббревиатура MCER) – это европейский стандарт, инициатива Совета Европы по измерению различных языковых навыков в соответствии с одним и тем же стандартом или образцом. CEFR (MCER) определяют уровни владения языком, которые позволяют проверять прогресс учащихся на каждом этапе обучения. Общеевропейские стандарты владения языком устанавливают экзамены, определяющие уровень владения человеком определенным иностранным языком. Русский язык (стандарты ТРКИ) соответствует данной системе.



Илл. 1. Уровни CEFR

Источник: French Toast Language Center.

Проект является результатом работы, начатой в 1991 году по инициативе федерального правительства Швейцарии. Итоговый документ был подготовлен Советом Европы и представлен в 2001 году. Теоретическая основа CEFR ориентирована на подход, который, по мнению Карлоса Сезара Хименеса из Национального автоном-

ного университета Мексики, восходит к теоретическим предложениям философов языка, таких, как Людвиг Витгенштейн в 1950-х годах, а также социолингвистов, таких, как Делл Хаймс. CEFR делит лингвокоммуникативные компетенции на три типа: лингвистическую компетентность, социолингвистическую компетентность и прагматическую компетентность. Это разделение не совсем совпадает с предыдущими моделями коммуникативной компетентности, но отражает существенные черты, предложенные для обсуждения.

Общее описание уровней

Традиционно выделяются профессиональный, независимый и базовый пользователи (здесь и далее перевод мой – А.З.).

Профессиональный уровень C2

Пользователь может с легкостью понимать практически все, что слышит или читает. Может суммировать информацию из разных устных и письменных источников, восстанавливая аргументы и отчеты в связном изложении. Может выражаться спонтанно, очень бегло и точно, различая тонкие оттенки смысла даже в более сложных ситуациях.

Профессиональный уровень C1

Пользователь может понимать широкий спектр сложных, длинных текстов и распознавать неявный смысл. Может выражаться бегло и спонтанно, без явного поиска необходимых выражений. Может гибко и эффективно использовать язык в социальных, академических и профессиональных целях. Может создавать четкий, хорошо структурированный, подробный текст на сложные темы, демонстрируя контролируемое использование организационных моделей, соединителей и связующих устройств.

Независимый уровень B2

Пользователь может понимать основные идеи сложного текста как на конкретные, так и на абстрактные темы, включая технические обсуждения в его/ее области специализации. Может общаться с такой степенью беглости и спонтанности, что регулярное взаимодействие с носителями языка вполне возможно без напряжения для любой из сторон. Может создавать четкий, подробный текст на широкий круг тем и объяснять точку зрения по актуальной проблеме, указывая преимущества и недостатки различных вариантов.

Независимый уровень B1

Пользователь может понимать основные моменты четкого стандартного ввода по знакомым вопросам, регулярно встречающимся на работе, в школе, на досуге и т. д. Может справляться с большинством ситуаций, которые могут возникнуть во время

путешествий в регионе, где говорят на этом языке. Может создавать простой связный текст на знакомые или представляющие личный интерес темы. Может описывать опыт и события, мечты, надежды и амбиции и кратко приводить причины и объяснения мнений и планов.

Базовый уровень A2

Пользователь может понимать предложения и часто используемые выражения, связанные с областями, имеющими наибольшую непосредственную значимость (например, очень базовая личная и семейная информация, покупки, местная география, работа). Может общаться в простых и рутинных задачах, требующих простого и прямого обмена информацией по знакомым и повседневным вопросам. Может описывать простыми словами аспекты своего прошлого, непосредственного окружения и вопросы в областях, требующих немедленной необходимости.

Базовый уровень A1

Пользователь может понимать и использовать знакомые повседневные выражения и очень простые фразы, направленные на удовлетворение потребностей конкретного типа. Может представить себя и других, а также может задавать и отвечать на вопросы о личных данных, таких как место проживания, люди, которых он знает, и вещи, которые у него есть. Может взаимодействовать простым способом, при условии, что другой человек говорит медленно и четко и готов помочь.

Европейская ассоциация тестировщиков языка (в английской аббревиатуре ALTE) – это головная организация поставщиков языковых тестов, которые вместе работают над продвижением справедливой и точной оценки языковых способностей в Европе и за ее пределами. ALTE организует тренинги и конференции по аспектам языковой оценки, а также осуществляет систему аудита качества экзаменов по европейскому языку. ALTE была основана в 1989 году Кембриджским университетом и Университетом Саламанки. Сегодня в ALTE входят 33 полноправных институциональных члена, представляющих 26 европейских языков, а также более 120 ассоциированных членов, несколько индивидуальных экспертов и индивидуальных филиалов со всего мира. ALTE – некоммерческая организация, имеющая статус участника как НПО в Совете Европы и специальный консультативный статус в Экономическом и Социальном Совете Организации Объединенных Наций. Приложение общеевропейских стандартов владения языком содержит описание характеристик языковых способностей ALTE, которые являются частью долгосрочного исследовательского проекта, проводимого Ассоциацией европейских языковых тестировщиков. Спецификации языковых способностей ALTE представляют собой шкалы, ориентированные на пользователя, которые описывают, что учащиеся на самом деле могут делать на иностранном языке 1. Эти спецификации представляют собой контрольный список того, что могут делать пользователи языка, и, таким образом, определяют этап, на котором они находятся. Они также являются основой для разработки задач диагностического тестирования, учебных программ и учебных материалов.

Тестирование в Испании

Безусловно, каждый учебный центр в Испании располагает своими собственными программами и стандартами обучения, что, учитывая большую самостоятельность университетов в системе испанского образования, представляет широкий спектр разнообразных методик и стандартов. Тем не менее, как и в других европейских странах, не существует общей национальной системы официального тестирования владения русским языком как иностранным. К наиболее общепризнанной официальной системе оценивания можно отнести проведение экзаменов и выдачу сертификата Официальными школами языков, предлагающими возможность изучения русского языка на базовом, среднем и продвинутом уровнях (nivel básico, intermedio y avanzado) и выдающими сертификат B1 (среднего уровня) и B2 (продвинутого уровня). Для английского, французского и немецкого языков существуют также сертификаты C1 и C2.

На среднем уровне B1 в Официальной школе языков Барселоны и Мадрида учащимся предлагается

1. письменный экзамен со следующими разделами:

А) Чтение (50 минут): понимание трех текста разной длины и типологии объемом в 1.500–1.700 слов; вопросы с заданиями множественного выбора, выбор правильного ответа из списка, ответов типа верно-неверно) в Барселоне и понимание 2 адаптированных текстов в 100 слов с удаленными 15 словами, которые необходимо восстановить, и другим тестом около 180 слов с 10 ответами на вопросы открытого типа в Мадриде;

Б) Аудирование трех текстов с использованием видео (репортажа, интервью на 30–40 минут), те же типы вопросов в Барселоне и с 15 ответами на вопросы открытого типа для одного текста и 10 ответами множественного выбора для двух других текстов в Мадриде;

В) Диалогическая речь (30 минут; один или два текста и от 10 до 15 коротких диалогов с заданиями множественного выбора) в Барселоне;

Г) Письмо (60 минут), задача 1 – письмо или имейл на определенную тему, задача 2 – создать описательный тест на основе предложенных слов (оба текста приблизительно по 125 слов) в Барселоне и 2 сочинениях на 120–150 слов неформального стиля и на 80–100 слов формального стиля в Мадриде;

устный экзамен (20–25 минут для 2 тестируемых) обмен репликами

для создания образа; пересказ содержания текста от 50 до 70 слов и выражение своего мнения о предложенном тексте; вопросы и ответы на основе различных объявлений в Барселоне и монологе на 2–3 минуты в совокупности с диалогами на 4–5 минут в Мадриде (Estructura y duración de las pruebas, 2017; Generalitat de Catalunya, 2017a; Generalitat de Catalunya, 2017b).

На продвинутом уровне B2 осуществляется проверка знаний

1) по чтению (75 минут): выбрать заголовок из 6, три лишние; установить соответствия между фрагментами правой и левой таблицы; вставить в текст слова из списка, 5 слов лишние;

2) по аудированию (55 минут; 7 коротких текстов, подобрать заглавия для звучащих текстов из списка, два лишние; ответы на 8 вопросов самостоятельно; 10 ответов типа верно-неверно);

3) по письму (90 минут) письмо или имейл формального стиля, описательный текст, выражение мнения с аргументацией (около 175 слов) (Generalitat de Catalunya, 2017a); письмо в официальную инстанцию, сочинение на общественно-политическую тему 225–250 слов (Generalitat de Catalunya, 2017b).

4) по говорению (30–35 минут); при этом комбинируется индивидуальная работа (задание типа: прочитать тест, пересказать своими словами главные идеи текста, рассказать о своем собственном опыте или известном вам факте, связанном с темой) и работа в группе (обсудите вместе предложенную в первой части тему, выразите свою точку зрения, аргументируйте своё мнение, приведите примеры, предложите возможные варианты решения проблем, о которых говорится в текстах); при выполнении задания можно использовать вопросы, отражающие разные аспекты проблемы (список вопросов) (Generalitat de Catalunya, 2017a).

В принципе проводимые экзамены не очень отличаются друг от друга и могут быть соотнесены с тестированием на сертификат уровней ТРКИ-1 и ТРКИ-2 (например, экзамен также считается сданным при достижении 65% правильных ответов из 100%) (Generalitat de Catalunya, 2017a; Generalitat de Catalunya, 2017b).

Российская система тестирование русского языка как иностранного

Существует система ТРКИ, в рамках которой через сеть Центров русского языка или по договоренности с одним из ведущих российских вузов в области тестирования (МГУ, СПбГУ, РУДН и СПбТУ) можно сдавать экзамены российским официальным тестерам и получать сертификат соответствующего образца.

Начало создания системы тестирования ТРКИ относится к 1992 году.

В настоящее время система ТРКИ включают три основных компонента:

Тесты общего владения (позволяют определить и сертифицировать уровень владения русским языком как иностранным вне зависимости от места, времени и формы обучения);

Профессиональные модули (позволяют определить и сертифицировать уровень владения русским языком как иностранным как средству получения специальности, а также уровень владения РКИ как средству профессионального общения;

Тест для приема в гражданство РФ (определяет базовый уровень владения русским языком как иностранным, необходимый для получения гражданства РФ (соотносится с уровнем ТРКИ-1/ В1).

При определении места тестов ТРКИ в системе других типов тестирования утверждается, что «Российская система тестирования включена в европейскую систему языкового тестирования ALTE (Association of Language Testers in Europe) и уровни владения русским языком как иностранным соотносятся с уровнями

владения другими европейскими языками» (Государственный стандарт, 2001: 5; Балыхина, 2006: 57) (таблица соответствий приведена нами в Таблице 1 в расширенном виде). Уровни, выделяемые в системе тестирования ТРКИ (общее владение), в принципе соотносимы с уровневыми системами, принятыми в странах Европы. Это позволяет всем заинтересованным лицам (работодателям, организаторам процесса обучения, учащимся и др.) ориентироваться в материале – сравнивать результаты обученности, достигнутые в рамках различных образовательных систем. (может, добавить, расширить).

Система тестирования в США

В США представлена развитая система преподавания иностранных языков, в рамках которой наряду с другими есть система тестирования русского языка как иностранного.

Организация Международное языковое тестирование (LTI – Language Testing International) определяет уровень владения языком в рамках государственных и федеральных государственных учреждений США, начиная с 1998 года, является членом Межведомственного языкового круглого стола (Interagency Language Roundtable), группы, состоящей из более чем 30 федеральных агентств, участвующих в процессе обучения и языкового тестирования. Стандарты ACTFL (American Council on the Teaching of Foreign Languages) признаны в США наиболее эффективным, надежным и оправданным способом оценки языковых способностей, тестируемых для государственных нужд (LTI, 2018). Для определения характера лингвистических задач, которые способен выполнять тестируемый, а также сравнения способностей были разработаны критерии соответствия определённым уровням при учете беглости речи, объема словарного запаса, произношения и грамматики.

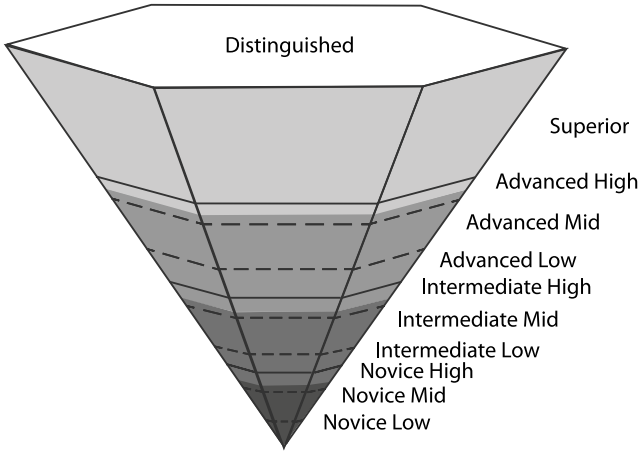
Существует целый ряд популярных квалификационных стандартов, среди которых к наиболее распространенным признаваемым LTI относятся: шкала ACTFL, шкала ILR (Interagency Language Roundtable) и шкала CEFR (Common European Framework of Reference). Оценки ACTFL, ILR или рейтинги CEFR приравнены друг к другу, признаются в равной степени, позволяют обеспечить достоверные, надежные результаты, в зависимости от требований клиента.

Разработанная на основе государственных и федеральных стандартов Американским Советом по преподаванию иностранных языков, система оценивания ACTFL насчитывает четыре основных уровня: начальный, средний, продвинутый и профессиональный (Novice, Intermediate, Advanced and Superior). Каждый из первых трех уровней, в свою очередь, разделен на три подуровня (низкий, средний и высокий). Система ACTFL обеспечивает адекватное определение, особенно на более низких уровнях, владения иностранным языком. Она широко используется во многих сферах, в частности, в академических кругах.

Шкада ILR, знак межведомственного круглого стола по языку, представляет собой сочетание описаний требований для общения с учетом знания идиом. Первоначально

он был создан для Института дипломатической службы США, предшествовавшего Национальному учебному центру по иностранным делам (NFATC), центру возможностей для внешнего обслуживания на территории государства. Состоит из описания пяти идиоматических компетенций. Элементарная компетентность составляет первый уровень обучения.

Основанная в 1967 году как небольшое ответвление Ассоциации современного языка (MLA), ACTFL быстро стала и ресурсом, и убежищем для преподавателей языков. С тех пор организация установила отраслевые стандарты, разработала руководящие принципы по уровню владения языком, выступала за финансирование языкового образования и объединяла коллег на ежегодном съезде ACTFL. На протяжении всей своей истории ACTFL извлекала выгоду из выдающегося и бескорыстного руководства ведущих специалистов в области языкового образования. В 2020 году руководство ACTFL признало, что использование термина «иностранный» представляет собой препятствие для прогресса, посылая сообщение о том, что изучение языка следует рассматривать как «странное» или «незнакомое». Добавлен слоган «Language Connects» – два слова, которые демонстрируют, как язык является мостом к культурной компетентности, готовности к карьере и эмпатии. Это более точное представление того, как организация развивалась, и отражает наши стремления быть инклюзивными и привлекательными.



Илл. 2. Шкала ACTFL

Источник: CEFR vs ACTFL Language Levels - Full Overview [+infographic]

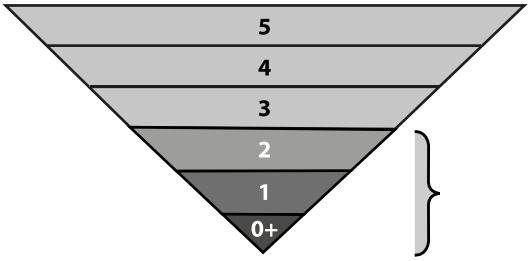
Для Европы, и в том числе для Испании как члена Европейского союза более привычен рейтинг шкалы Общеевропейского стандарта CEFR (Common European Framework of Reference), ориентированный на языковое употребление, в нем выделяются четыре вида речевой деятельности: рецепция (аудирование и чтение),

продукция (говорение и письмо), взаимодействие (устная и письменная форма) и посредничество (письменный и устный перевод) (в английской терминологии Reception (listening and reading), Production (spoken and written), Interaction (spoken and written) and Mediation (translating and interpreting).

Обеспечивается таксономическое описание четырех областей использования языка – общественной, личной, образовательной, профессиональной – для каждой из которых определяются локации, учреждения, лица, предметы, события, операции и тексты (в английской терминологии public, personal, educational, professional – for each of which it specifies locations, institutions, persons, objects, events, operations, and texts).

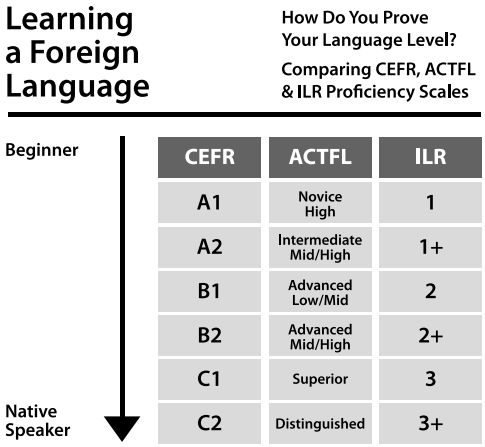
Определены шесть общих уровней ссылки (A1, A2, B1, B2, C1, C2) с дескрипторами отнесения знаний учащегося / пользователя к определенному уровню.

Общие контрольные уровни обеспечивают основу для обоснования стандартов второго/иностранного языка, создания учебных программ, учебников, курсов и экзаменов. Эта шкала соответствует рейтингу ILR.



Илл. 3. Шкала ILR

Источник: ILR Proficiency Language Levels — Global Seal of Biliteracy



CEFR	ACTFL	ILR
A1	Novice High	1
A2	Intermediate Mid/High	1+
B1	Advanced Low/Mid	2
B2	Advanced Mid/High	2+
C1	Superior	3
C2	Distinguished	3+

Илл. 4. Сооношение уровней шкал CEFR, ACTFL, ILR

Источник: Marco común 2018: 238–241.

В общем виде существующие рейтинги могут быть представлены в следующей таблице

Таб. 1. Соотношение уровней обучения согласно разным системам тестирования

CEFR LTI	**ALTE (ESP.)**	**IELTS**	**ACTFL LTI FLPE**	**FLPE ILR LTI**	**TORFL**
		9	Native	5	
C2	Nivel 5 Usuario óptimo	7.5+	Distinguished	4/4+ Native or bilingual proficiency	ТРКИ 4
C1	Nivel 4 Usuario competente	6.5–7	Superior	3/3+ Full professional proficiency	ТРКИ 3
B2 Vantage level	Nivel 3 Usuario independiente	5–6	Advanced Low Middle High	2/2+ Professional working proficiency	ТРКИ 2
B1 Threshold level	Nivel 2 Usuario del Nivel Umbral	3.5–4.5	Intermediate High	1+ Limited working proficiency	ТРКИ 1
A2 Waystage level	Nivel 1 Usuario del Nivel Plataforma	3	Intermediate Low Middle	1 Elementary proficiency	Базовый уровень
A1 Breakthrough level	Nivel Acceso de ALTE	1–2	Novice Low Middle High	0/0+ No proficiency	Элементарный уровень

Источник: собственное исследование

Любопытно, что желание расширить квалификационную шкалу отражается в более дробной классификации, например, в описании учебных планов Мадридского университета Комплутенсе появляются подуровни 1.1 и 1.2, при этом осознается важность соотнесения учебных планов с уровнем языка, который должны достигать студенты (Universidad Complutence, 2018).

Таб. 2. Соотнесение изучаемых курсов и уровня, достигаемого по их окончании в Испании

Предмет	Уровень ALTE (реально)	Уровень ALTE (как цель)
Русский язык 1–2 (120 аудиторных часов)	A1.1 или A1.2	A1
Русский язык 3 (60 аудиторных часов)	A2.1	A2
Русский язык 4 (60 аудиторных часов)	A2.2	B1
Русский язык 5 (60 аудиторных часов)	B1.1	B1-B2
Русский язык 6 (60 аудиторных часов)	B1.2	B2

Источник: собственное исследование

Возникает закономерный вопрос: возможно ли создание систем тестирования уровня владения иностранным языком вне страны, в которой он является основным (при этом речь не идет о филиалах организация в других странах)?

Дело в том, что наряду с экзаменами DELE Института Сервантеса существует система тестирования CELU (Certificado de Español: Lengua y Uso), созданная в Аргентине; экзамены проводятся университетами Аргентины, сертификаты признаются в Аргентине, в Бразилии и в Китае. С системой сертификации владения португальским языком как иностранным CAPLE сосуществует бразильский вариант CELPE-Bras.

То же относится и к тестированию уровня владения английским языком. В США наряду с существующей системой тестирования уровня владения английским языком Cambridge English, созданной и разработанной в Великобритании в рамках международной системы тестирования английского языка IELTS (International English Language Testing System), существует общенациональная система тестирования ETS (Educational testing service), в рамках которой можно сдавать экзамен TOEFL (Test of English as a Foreign Language). В Японии также есть TOEIC – тест уровня английского языка, созданный для международного использования.

В принципе, может быть аналогичной ситуация в отношении русского языка как иностранного. Либо проведение тестирования осуществляется унитарной системой, и тогда необходимо только развивать сеть Центров русского языка во всем мире и продвигать экзамены ТРКИ, любо другие страны могут создавать свои собственный стандарты, как например, те же США (ILR, ACTFL), учитывая современную ситуацию с русским языком в Европе

Стандартизованный тест в рамках Европейского языкового сертификата ELC GmbH (The European Language Certificates), созданный о Франкфурте-на-Майне, включает наряду с другими 9 языками тест по русскому языку как иностранному (уровни A1, A2, B1, B2). Существует экзамен уровня владения иностранным

языком Foreign Language Proficiency Exam (FLPE) в США. Quanguo Waiyu Shuiping Kaoshi представляет собой серию тестов по иностранным языкам, разработанную агентством NEEAв КНР, в которой наряду с тестами по английскому, французскому, немецкому и японскому языкам существует тест ТПРЯ (Тест по проверке уровня владения русским языком).

Автор считает, что возможно создание национальной (в данном случае испанской) или в более широком контексте европейской системы тестирования уровня владения русским языком как иностранным, которая позволила бы учащимся испанских учебных заведений сдавать экзамен и получать сертификат (по крайне мере на уровнях A1–B2), объективно оценивающий их уровень владения русским языком и соответствующий программам образования и учебным планам испанских учебных заведений. За основу может быть принята шкала CEFR или ALTE.

Естественно, при движении в этом направлении возникнут проблемы гомологизации/нострификации и признания разных систем тестирования, а также результатов экзаменов, которые должны решаться, как они решаются сегодня в отношении других языков.

Автор предлагает всем заинтересованным лицам принять участие в возможной дискуссии по этой теме.

Библиография / Bibliografiâ

Балыхина Т.Б. (2006), *Основы теории тестов и практика тестирования*, Москва: Русский язык. Курсы / Balyhina T.B. (2006), *Osnovy teorii testov i praktika testirovani*â, Moskva: Russkij jazyk. Kursy..

Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Первый уровень. Общее владение (2001), Москва – Санкт-Петербург: Издательство «Златоуст» / *Gosudarstvennyj standart po russkomu âzyku kak inostrannomu. Pervyj uroven'. Obŝee vladenie* (2001), Moskva – Sankt-Peterburg: Izdatelstvo „Zlatoust".

Зайнульдинов А.А. (2009), *Настоящее и будущее русского языка в Испании и Каталонии*, «Русский язык за рубежом», № 2, с. 102–107 / Zajnul'dinov A.A. (2009), *Nastoâŝee i budušee russkogo âzyka v Ispanii i Katalonii*, «Russkij âzyk za rubežom», № 2, s. 102–107.

ACTFL American Council on the Teaching of Foreign Languages, www.actfl.org [obrashenie: 18.09.2025]

Estructura y duración de las pruebas (2017), *Descripción de cada prueba: tipo y número de tareas*, www.educa2.madrid.org/web/eoijm.ruso [obrashenie: 18.09.2025]

Generalitat de Catalunya (2017a), Departament d'Ensenyament. Escoles Oficials d'Idiomes. Certificat de Nivell intermedi. Informació per a les persones candidates, http://ensenyament.gencat.cat/web/.content/home/serveis-tramits/proves/proves-lliures-obtencio-titols/convocat-ordinaria idiomes/mostres_proves/rus/RusInt_descrip_recom.pdf [obrashenie: 18.09.2025]

Generalitat de Catalunya (2017b), Departament d'Ensenyament. Escoles Oficials d'Idiomes. Certificat de Nivell avançat. Informació per a les persones candidates, http://ensenyament.gen-

cat.cat/web/.content/home/serveis-tramits/proves/proves-lliures-obtencio-titols/convocat-ordinaria-idiomes/mostres_proves/rus/RusAvan_descrip_recom.pdf [obrashenie: 18.09.2025].

ILR – Interagency Language Roundtable (n.d.), http://www.govtilr.org/Skills/IRL%20Scale%20History.html [obrashenie: 18.09.2025].

LTI – Language Testing International (b.r.), http://www.languagetesting.com/ [obrashenie: 18.09.2025].

Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (2002), http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/Biblioteca_Ele/marco/cvc_mer.pdf [obrashenie: 18.09.2025].

Lenguas modernas y sus literaturas. Lengua rusa (b.r.), Universidad Complutense de Madrid, https://www.ucm.es/estudios/grado-lenguasmodernasysusliteraturas-plan [obrashenie: 18.09.2025].

Ten utwór jest dostępny na licencji Creative Commons Uznanie autorstwa-Na tych samych warunkach 4.0 Międzynarodowe.

Open Access